



ITIA BULLETIN

September 2004

In This Issue

■ Editorial.....	2
■ International Translation Day 2004.....	2
■ Free Software AnyCount 3.0.....	2
■ Trasna / TrasnaBio – The Translation Archipelago ...	2
■ The Second Dublin City University International Postgraduate Conference in Translation Studies.....	3
■ Joining the ITIA.....	3
■ The Romanian Translators' Association.....	4
■ Norwegian Translators' Open Day.....	4
■ Literary Translation Days in Italy.....	4
■ Conferences & Courses.....	5
■ Jobs.....	10
■ Contacting The ITIA.....	11

Irish Translators' & Interpreters' Association
Cumann Aistritheoirí agus Teangairí na hÉireann

19 Parnell Square, Dublin 1, Ireland
Tel.: +353-1-872 1302 Fax: +353-1-872 6282
Email: secretary-itia@ntlworld.com Web: www.translatorsassociation.ie

■ Editorial

Welcome to the slightly belated issue this month, though we arrive just in time to celebrate International Translation Day September 30th. There are lots of festivities going on today and we hope that some of you will be able to make it to the Irish Writers' Centre in Parnell Sq. this evening for the ITIA festivities (see the announcement below).

Also of local interest this month are two more translation events being organised by the Centre for Translation and Textual Studies at Dublin City University. November will see the formal launch of the *Trasna* and *TrasnaBio* on-line databases (for more information on *Trasna*, see the February 2004 issue of the Bulletin), while in April there will be the Second Dublin City University International Postgraduate Translation Conference, following on from the huge success of the first conference in March this year. Both are worthy of your attention!

As usual, do feel free to send me on any articles or announcements you'd like to share with the translation community world wide.

John Kearns
Editor ITIA Bulletin
kearns(a)pro.onet.pl

and sober language workers will drink the health of St Jerome and all who sail with him.

ITIA MEMBERS AND FRIENDS, AND ALL SUPPORTERS OF TRANSLATION AND TRANSLATORS, ARE CORDIALLY INVITED

■ Free Software AnyCount 3.0

You are welcome to download evaluation version of AnyCount 3.0 -new release from AIT Software Development Team:

<http://www.anycount.com>

AnyCount 3.0 is based on AnyCount Engine, which was originally developed as part of Translation Office 3000, top accounting software, used by freelance translators and small translation agencies worldwide.

AnyCount produces automatic word counts and counts in other volume units (characters with spaces, characters without spaces, lines, pages, custom units) for all common file formats: .DOC, .RTF, .XLS, .PPT, .PPS, .HTM, .CSV, .PDF, .TXT, .ZIP.

We would be pleased to hear your feedback at [info\(a\)anycount.com](mailto:info(a)anycount.com)
Vladimir Pedchenko,
AIT Software Development Team

<http://www.translation3000.com>
<http://www.anycount.com>

■ Trasna / TrasnaBio – The Translation Archipelago

To celebrate the launch of two new on-line databases of Irish literature in translation and of translators of Irish literature, the Centre for Translation and Textual Studies at Dublin City University are organising a special one-day seminar entitled The Translation Archipelago on Friday November 19th, 2004. The event will feature translation experts from Ireland, Scotland, England and Wales, along with a demonstration of the databases.

■ International Translation Day 2004

The Feast of Saint Jerome, patron of translators, falls on 30 September, and the Irish Translators' and Interpreters' Association is celebrating it this year under the title:

ONE DAY WITHOUT TRANSLATION

The International Federation of Translators (FIT) has set the theme for celebrations worldwide, challenging member associations to "imagine just one day without translation". Translators are vital to exchanges between nations and individuals. Many of our most cherished beliefs, legal rights and mental structures – even some of our worst fears – have come to us through translation. In a world of misunderstanding, translators bridge the gap.

The ITIA plans to dramatize this theme with a brief recital of texts in a variety of languages – Polish, German, Irish, Italian and others, even including English – and with a short humorous reflection on THE JOY OF MISUNDERSTANDING. These performances will be preceded, accompanied and followed by a wine reception, at which normally shy

10.00-10.15

Welcome: Professor Jenny Williams (*Head, School of Applied Languages and Intercultural Studies, DCU*)

10.15-10.45

Wynn Thomas (*University of Wales, Swansea*). From Janus to Face to Face? the politics of translation in post-devolution Wales.

10.45-11.15

Liz Oakley-Brown (*Canterbury Christ Church University College*). The Sexual Politics of Translation in Early Modern England

11.15-11.45 Coffee Break

11.45-12.15

John Corbett (*University of Glasgow*) 'A double realm': issues in Scottish translation

12.15-12.45

Robert Welch (*University of Ulster*) The Translation Politics of Northern Ireland

12.45-2.15 Lunch

2.15-4.00

Roundtable: The Translation Archipelago

Michael Cronin, Wynn Thomas, Liz Oakley-Brown, John Corbett, Robert Welch

4.00-4.30 Coffee

4.30-6.00

TRASNA AND TRANSNABIO LAUNCH Michael Cronin, Caoimhghin Ó Croidheáin, Rita McCann

To register for the event, simply log on to

<http://www.ctts.dcu.ie/transarchreg.html>.

■ The Second Dublin City University International Postgraduate Conference in Translation Studies

Following the huge success of the first DCU International Postgraduate Translation Studies Conference in 2004, the second conference will be held on April 1st and 2nd 2005 and again is open to all young researchers doing work in translation studies. The conference is designed to provide a supportive environment for emerging scholars and an opportunity to meet others who are conducting research in the field.

The conference is open to:

a) those engaged in PhD research in translation studies

b) those who have completed their Master's research and who intend pursuing translation studies at doctoral level

c) those who have only recently completed their doctoral studies.

Delegates are invited to submit abstracts from all areas relating to translation studies, including fields such as contrastive linguistics, terminography and lexicography, translation and gender, literary translation, translation theory, translation technologies, interpreting studies, localization, audiovisual translation, Bible and religious translation, translator and interpreter training, history of translation, corpus-based translation studies, translation and cultural studies, translation and human rights, etc.

Papers should be no longer than 20 minutes, and will be followed by 10 minutes of questions. Abstracts should be submitted to John Kearns ([kearns\(a\)pro.onet.pl](mailto:kearns(a)pro.onet.pl)) by January 15th 2005.

There will be several established translation studies scholars and guest speakers in attendance to provide feedback and advice to delegates. Delegates will also have reference access to the extensive collection of Translation Studies literature in DCU Library for the duration of the conference.

For more information, please contact the conference organisers:

Dr. Michelle Woods ([michelle.woods\(a\)dcu.ie](mailto:michelle.woods(a)dcu.ie))

Rita McCann ([rita.mccann\(a\)dcu.ie](mailto:rita.mccann(a)dcu.ie))

John Kearns ([kearns\(a\)pro.onet.pl](mailto:kearns(a)pro.onet.pl))

Centre for Translation and Textual Studies

Dublin City University

Glasnevin

Dublin 9.

■ Joining the ITIA

The *Irish Translators' & Interpreters' Association* is always delighted to welcome new members to the Association.

There are five categories of membership:

- ◆ Ordinary
- ◆ Professional
- ◆ Corporate
- ◆ Student
- ◆ Honorary

Ordinary membership is open to anyone with an interest in translating or interpreting. *Professional membership*

is for those who meet strict criteria set by the professional membership committee of the ITIA and which is part of the drive to raise the status of the profession in the European market.

Corporate membership is for firms and agencies associated with the profession while *student membership* is for undergraduates engaged in third level language and/or translation studies. Finally, *honorary membership* is intended for national and international persons who have distinguished themselves in our professional field.

For more information on how to join as well as for the relevant application forms, visit the ITIA website at: www.translatorsassociation.ie

■ The Romanian Translators' Association

The Romanian Translators Association, ATR, was founded on July 31st 2004 by 12 translators. Cristina Coblis, who will serve as President of the ATR, reports: "The last three years have marked the consolidation of a strong and united community of Romanian translators.

The mission of the Romanian Translators Association is to promote and represent Romanian translators, interpreters and terminologists at national and international level, to defend their rights and interests and to promote high quality standards for translation services.

Our vision is that the promotion of high quality standards for translation services and the Deontological Code of the Translator will contribute significantly to a higher standing of translators and interpreters in Romania."

The Romanian Translators Association will be officially launched on International Translators Day, celebrated for the first time in Brasov on October 3rd (rather than September 30th). Florin Zori will serve as Vice President, Dan Marasescu as treasurer, and Emanuel Bod and Claudia Serban on the Board.

For more information, see:

ATR site: <http://www.atr.org.ro>

ATR "Flash" publication: <http://www.atr.org.ro/flash.html>

■ Norwegian Translators' Open Day

The annual Norwegian Translators' Open Day, will be held on Saturday, 13th November 2004 in the Norwegian Petroleum Museum (*Norsk oljemuseum*) in Stavanger.

The programme is available on STF's home page <http://www.statsaut-translator.no>.

All talks will be given in Norwegian, and that no interpretation will be provided.

For further information, please apply to Lise Bådsvik, tel. + 47 51 59 69 69, or e-mail: [lise\(a\)bonafide.no](mailto:lise(a)bonafide.no).

■ Literary Translation Days in Italy

II GIORNATE DELLA TRADUZIONE
LETTERARIA

Università di Urbino - Nuovo Magistero, 15-16-17
ottobre 2004

A cura di Stefano Arduini e Ilide Carmignani, Dal 15 al
17 ottobre 2004, presso l'Università degli Studi di
Urbino. Sito web:

[http://www.uniurb.it/maslet/red_edit/
giornate_traduzione_letteraria.html](http://www.uniurb.it/maslet/red_edit/giornate_traduzione_letteraria.html)

Stefania Rocco: tel. 0722-305652; fax 0722-305652;

Email: [s.rocco\(a\)uniurb.it](mailto:s.rocco(a)uniurb.it)

Roberta Fabbri: tel. 335-6842880

Indirizzo: Master Redattori Editoriali, Palazzo
Veterani, Via Veterani 26-61029 Urbino.

■ Next Issue of the ITIA Bulletin

The next issue of the ITIA Bulletin will be out at the end of October 2004. So if you have any contributions, news, suggestions, or something you'd like to share, send them to me, John Kearns, at [kearns\(a\)pro.onet.pl](mailto:kearns(a)pro.onet.pl).

Subscribing to the ITIA Bulletin

To subscribe, simply send an Email to
[itia-ezine-subscribe\(a\)yahooogroups.com](mailto:itia-ezine-subscribe(a)yahooogroups.com)

To unsubscribe, simply send an Email to
[itia-ezine-unsubscribe\(a\)yahooogroups.com](mailto:itia-ezine-unsubscribe(a)yahooogroups.com)

■ Conferences & Courses

Translator Training for the Global Market Escola Superior de Educação de Bragança - Portugal

29th-30th November 2004

The Second Translation Seminar, organized by the French and English Departments of ESEB - Escola Superior de Educação de Bragança - will be held on November 29th-30th. The general theme for this year's seminar will be "Translator Training for the Global Market".

The main objectives of the seminar are:

- ◆ To debate the current state of translator training in Europe;
- ◆ To analyse the necessities and demands of the job markets;
- ◆ To discuss technical areas of translation, namely audio-visual translation and localization;
- ◆ To share personal experiences and knowledge in the area;
- ◆ To develop the use of Terminology in Translation.

Invited Lecturers (confirmed): Prof. Anthony Pym (Univ. Rovira i Virgili, Tarragona, Spain); Prof. Daniel Gouadec (Univ. Haute Bretagne, Rennes 2, France); Prof. Yves Gambier (Univ. Turku, Finland)
Attendance fees: Students: €5.00 / Other Participants: €20.00 until October 15; €30.00 afterwards.

Organizing Committee: Ana Alves [amalves\(a\)ipb.pt](mailto:amalves(a)ipb.pt) / Cláudia Martins [claudiam\(a\)ipb.pt](mailto:claudiam(a)ipb.pt) / Isabel Chumbo [ischumbo\(a\)ipb.pt](mailto:ischumbo(a)ipb.pt) / Marcelo Oliveira [m.oliveira\(a\)ipb.pt](mailto:m.oliveira(a)ipb.pt)

Escola Superior de Educação de Bragança, Campus de Santa Apolónia, Apartado 1101, 5301-856 Bragança, Portugal

ITIA

"Playing With Words – Professionally" The First Conference of the ATL (Association for Terminology and Lexicography)

10.30 am to 5 pm, Saturday, 20 November 2004 at Dr. Johnson's House, 17 Gough Square, London EC4A 3DE

Welcome and introduction: Dr. Margaret Rogers, Centre for Translation Studies, University of Surrey

Speakers:

John Ayto (Well-known commentator on words and author of dictionaries published by OUP and Bloomsbury): *The lexicographer in the kitchen: explaining terms, defining them and exploring their etymology*

Dr. Reinhard Hartmann, (Visiting Professor in the School of English, University of Exeter): *On the state of lexicography*

John D. Graham (Conference interpreter, technical translator, technical writer) *Terminology as part of the communication process*

Conference fee: €50.00. To register - e-mail [vlester\(a\)btinternet.com](mailto:vlester(a)btinternet.com). A registration form and request for payment will be sent to you.

Sixth International Conference on Translation & Second International Conference on Public Service Translation and Interpreting

Translation as Mediation or How to Bridge the Linguistic and Cultural Gaps
28th-29th April 2005

The Training and Research Group on Public Service Translation and Interpreting (FITISPos) at the University of Alcalá (Madrid, Spain) are pleased to call for papers for the above event, to be hosted by the Department of Modern Philology on 28th and 29th April 2005.

This conference is intended to offer PSTI practitioners, trainers, academics, public service authorities and people interested in intercultural communication a forum for dialogue and exchange of views and experiences like the previous one held in 2002.

The main topics of the Conference are the following:

- ◆ National and international policies related to Public Service Translation and Interpreting.
- ◆ Public Service Translator/Interpreter role and status.
- ◆ Power and gender issues in PSTI contexts.
- ◆ Linguistic and cultural minorities.

The Conference will include plenary lectures, papers, seminars and round tables. Participants delivering papers will have a maximum of 30 mn (including time for discussion / questions). The official languages will be Spanish and English.

Practitioners, trainers and academics interested in participating are kindly asked to send a 200-word abstract by 30th November 2004 in one of the two following ways:

- 1 By e.mail (with the abstract included, not attached) to: [traduccion.sspp\(a\)uah.es](mailto:traduccion.sspp(a)uah.es)
- 2 By post: a floppy disk version (PC Word 6.0) and a printed copy to:

VI ENCUENTROS INTERNACIONALES DE TRADUCCIÓN
Universidad de Alcalá
Departamento de Filología Moderna
C/ Trinidad, 5
28801-Alcalá de Henares (Madrid)

The abstract must be sent together with the registration sheet, which can be downloaded at: www.uah.es/otrosweb/traduccion.

The host's selection decision will be communicated to the proposers by 20th December 2004, together with information on registration procedure, accommodation and publication guidelines.

Proposers whose papers are approved will have to submit the whole paper text (PC Word 6.0, both on floppy disk and printed out) by 20th January 2005.

Carmen Valero-Garcés [mcarmen.valero\(a\)uah.es](mailto:mcarmen.valero(a)uah.es)
FITISPos Co-ordinator

The Second International Conference on the Internet and Language

The Second International Conference on Internet and Language is intended as a forum of discussion for linguists and researchers in areas such as Linguistics, Applied Linguistics, Literary Studies or Translation, among other disciplines, who are involved in the use or study of Internet, either as a research or teaching resource or as a linguistic phenomenon in itself. We are expecting papers in relation to the panels listed below:

- ◆ Internet and Literary Studies
- ◆ Internet and Translation
- ◆ Internet and Language Use / Linguistics and digital genres
- ◆ Internet and Languages for Specific Purposes
- ◆ Internet and Foreign Language Teaching / Second Language Acquisition

The Conference will take place 14th-16th July, 2005. Deadline for receipt of full papers is September 30th, 2004. Notification of acceptance will be sent by November 30th, 2004.

We welcome original papers written in English, Spanish, and Catalan, which are the official languages of the conference; papers in other languages may be considered depending on their interest in relation to the topic of the conference. Presentations will last 20 minutes with five minutes for discussion.

Our intention is to receive full papers by September 2004 so as to be able to edit Conference Proceedings and then distribute them during the conference in July 2005. Papers should not exceed 3000 words with abstract and bibliography included. Guidelines for publication can be found at:

<http://www3.uji.es/~postegui/indexcongreso.htm>

Those interested should send two printed copies and one electronic copy (RTF format on a floppy disc) to:

Panel 1: Internet and Literary Studies: Elena Ortells Montón [ortel(a)ang.uji.es]
Dept. de Estudios Angleses, Universitat Jaume I, Castellón, 12071, Spain.

Panel 2: Internet and Translation: Alicia Bolaños (abolanos(a)dfm.ulpgc.es)
Universidad de las Palmas de Gran Canaria, Campus Humanidades, Nuevo Edificio Millares Carló, despacho 118, C/ Pérez del Toro 1, 35003 Las Palmas de Gran Canaria, Spain.

Panel 3: Internet and Language Use / Linguistics and digital genres: Santiago Posteguillo Gómez,
[postegui(a)ang.uji.es]. Dept. de Estudios Angleses
Universitat Jaume I, Castellón, 12071, Spain.

Panel 4: Internet and Languages for Specific Purposes: Maria Lluísa Gea Valor,
[gea(a)ang.uji.es]. Dept. de Estudios Angleses, Universitat Jaume I, Castellón, 12071
Spain.

Panel 5: Internet and Foreign Language Teaching / Second Language Acquisition.
Maria Lluísa Renau Renal [renau(a)ang.uji.es]. Dept. de Estudios Angleses
Universitat Jaume I, Castellón, 12071, Spain.
The Conference will be held at Universitat Jaume I in Castellón (<http://www.uji.es>)

The following speakers have confirmed their participation in the Conference:
Tim Shortis (University of Bristol); José Angel García Landa (Universidad de Zaragoza); Guadalupe Aguado de Cea (Universidad Politécnica de Madrid); Mike Scott (Liverpool University)

Participants in the conference presenting a paper are to pay a fee of €150. This fee includes registration and a copy of the Conference Proceedings edited in two CDs, which will be distributed during the conference. Other participants attending the conference are to pay €80.

For further information, please contact: M^a José Esteve Ramos [resteve(a)ang.uji.es], Dept. de Estudios Anglesos, Universitat Jaume I, Castellón, 12071, Spain.

Ethics and the Social Value of Translation

Eighteenth Annual Conference of the Canadian Association for Translation Studies

University of Western Ontario, London, May 2005

Translators' (and interpreters') ethics and the social role of translation (and interpretation) are a source of interest and concern for translation scholars. While ethics may be the art of conducting oneself with respect to oneself and others, it is comparatively more relevant for translators because it touches on several aspects of their work. Historically, faithfulness has been used to assess the quality of translators' work as much as their social role. Faithfulness is then assessed regarding the author the translator is representing; then regarding the readership the translator is representing; finally, with respect to translation as a profession and to the rules that govern it. However, there is much more to ethics than the single issue of faithfulness.

According to Anthony Pym, the translator's ethics concerns first and foremost the way in which the translator establishes the social and intercultural relationships that determine his or her practice. Therefore, the translator is a responsible professional whose duty it is to carry out an intercultural mission of co-operation. For Antoine Berman, ethics tends to affirm and defend the aim of the translation and to define the idea of "faithfulness." What he suggests is an ethics aimed at openness, dialogue and merging the Self and the Other, instead of promoting a reductionist, appropriating and ethnocentric approach.

Furthermore, any professional rule established at any given time can only be seen as part of deontology, which is different from ethics while being closely related to it.

It is these parameters and the rules imposed upon translators by society and the profession that put them in the position of having to make choices (the first one being whether or not to translate) which will affect the reader's perception of the author and the translated text, the author's perception of the translator and the reader, but also, and maybe most of all, the translator's perception of the author and the reader.

Supported or hindered by these parameters, translators cannot ignore their role as agents of social change. If ethics focuses on the practice of translation, on the dialogue with the Other, on social accountability and intercultural co-operation, it also calls upon translators' moral duty and should lead them to personal and professional fulfilment. Therefore, one can ask the following questions:

Are ethics and social duty compatible? Is the ethics of translation the same as ethics of intercultural communication? Is it possible to echo what Pym wrote and affirm that there is a clear demarcation between deontology and the ethics of the translator?

These questions can also be considered from the point of view of many fields of study: feminism, post-colonialism, queer power, multiculturalism and social integration, preservation of national identities, theories of translation, history, teaching and assessment of translating competence (*savoir-être*).

Anyone interested in presenting a paper related to this theme is invited to send an abstract (approximately 500 words) to Marco A. Fiola (marco.fiola(a)uqo.ca), Département d'études langagières, Université du Québec en Outaouais, or to Georges L. Bastin (Georges.Bastin(a)Umontreal.ca), Département de linguistique et de traduction, Université de Montréal, by September 15, 2004.

Meta Conference: "For a Proactive Translatology" April 7-9, 2005 University of Montreal, Quebec, Canada

Researchers and practitioners are invited to submit proposals for this three-day international symposium organized and hosted by META to commemorate its 50th anniversary. Abstracts should ideally cover the area of proactive translation studies and research.

Over the last half century the translation market has undergone significant changes together with the emergence of theoretical and scientific studies of translation as a discipline. A pioneer and pathfinder among translation journals, Meta has gained and maintained its status and stature as an acknowledged reference in the field, thanks to the broad perspective it offers on approaches, both theoretical and practical, to translation, interpretation and terminology. In a sense, the history of Meta mirrors that of the profession and the discipline. Meta would like to seize this opportunity of its 50th anniversary to both look back and take stock as it looks ahead and prepares for the future.

As translology developed as a distinct discipline, the language market expanded exponentially creating new needs. To what extent have universities been able to meet these needs? What has been the impact of theoretical studies which have been rather extensive and outstanding on translation pedagogy and practice? Does research necessarily translate into practice? The gap, so often criticized, between research and practice does indeed exist. While proactive translology does not claim to bridge this gap, it seeks to be forward looking, to anticipate needs. Poised at the forefront of innovation, it stands ready to respond appropriately.

The organizers are hopeful that this symposium will at the very least strike a chord within the language community and serve as a stepping stone to more commitment, activism and thought-provoking contributions.

Submissions focusing on all proactive dimensions of translation studies are being sought:

The Discipline: Translation Studies has always been defined in terms of its inter-disciplinarity. Should attempts be made to lessen the cleavages in the discipline or should diversified approaches - which are potential sources of enrichment - be encouraged? How could dissemination of research in related disciplines be promoted?

- ◆ The pedagogical context is evolving not in terms only of approaches and means but also of social change affecting successive generations of students. How can teaching strategies and program content be reshaped? What possibilities do new technologies offer in this area?
- ◆ Cultural and Political Dimensions: Discoursal practice implies social commitment. Can / should translology and terminology be considered in abstraction? How should this commitment be addressed?
- ◆ Terminology: Terminology is undergoing constant change. What should the theoretical frameworks for the study of specialized languages be? What is the role of the new approaches proposed over recent years, such as social-terminology, social cognitive, communicative or text-based approaches.
- ◆ New Technologies: As text editing tools and support, new technologies are crucial. How has research in this area impacted the profession? Does research respond to the real needs of language professionals? What are the possibilities for the future?

Presentations may be made in French, English or Spanish; however, the availability of interpretation services is not foreseen.

Abstracts of about 250 words should be submitted before December 1st, 2004 as Word attachments to the following address: meta(a)umontreal.ca. Authors are asked to indicate their name, address and professional affiliation and indicate any special needs (AV equipment) for their presentation. Selection will be completed and confirmed by January 20th, 2005. Meta will publish the proceedings of the symposium.

■ Jobs

Translation Positions at the University of Ottawa

The School of Translation and Interpretation of the University of Ottawa invites applications, for two positions, one at the rank of Assistant Professor, one at the rank of Assistant or Associate Professor, for the academic year 2005-2006.

- ◆ Fields: Translation Studies and/or Translation Technology
- ◆ Tasks: Teaching translation studies or translation technologies. Translation courses, according to the needs of the School. Research. Administrative duties.
- ◆ Qualifications: Ph.D. in Translation Studies or in a related field completed or nearing completion. Excellent command of English and French. Very good knowledge of a third language, preferably Spanish, is an asset. Experience in university teaching and professional experience are also desirable.
- ◆ Salary: In accordance with the collective agreement.

Deadline: December 15th, 2004

Starting date: July 1st, 2005

All qualified candidates are encouraged to apply. However, Canadians and permanent residents will be given priority. The University of Ottawa has an Employment Equity Program and strongly encourages applications from men.

Letters of application, together with a curriculum vitae, a few recent publications and the names of three referees should be sent to: Jean Delisle, Director, School of Translation and Interpretation, University of Ottawa, 70 Laurier Ave. East, room 401, Ottawa (Ontario) K1N 6N5

■ Contacting The ITIA

Irish Translators' & Interpreters' Association
Cumann Aistritheoirí agus Teangairí na hÉireann

Address: 19 Parnell Square, Dublin 1, Ireland
Telephone: +353-1-872 1302
Fax: +353-1-872 6282
Email: [secretary-itia\(a\)ntlworld.com](mailto:secretary-itia(a)ntlworld.com)
Web: www.translatorsassociation.ie

ITIA BULLETIN

Editor: John Kearns
Email: [kearns\(a\)pro.onet.pl](mailto:kearns(a)pro.onet.pl)
Layout: John Kearns / Jody Byrne
Proofreading: ITIA Editorial Committee

To subscribe to the *ITIA Bulletin*, send an Email to [itia-ezine-subscribe\(a\)yahogroups.com](mailto:itia-ezine-subscribe(a)yahogroups.com)
To unsubscribe, send an Email to [itia-ezine-unsubscribe\(a\)yahogroups.com](mailto:itia-ezine-unsubscribe(a)yahogroups.com)

ITIA COMMITTEE - 2004/2005

CHAIRPERSON	Michael McCann
HONORARY SECRETARY	Annette Schiller
TREASURER	Miriam Watchorn
EDITOR TRANSLATION IRELAND	Marco Sonzogni
EDITOR ITIA BULLETIN	John Kearns
PRESS OFFICER	Mary Phelan
PMSC	Máire Nic Mhaoláin
	Bassia Bannister
	Christelle Petite
	Malachy Brazil
	Giuliana Zeuli
	Miriam Lee
	Michael Friel
	Vera Smyth
CO-OPTED (PRIX DE L'AMBASSADE)	Angela Ryan
CO-OPTED (ITD)	Cormac Ó Cuilleanáin
CO-OPTED	Bernadette Moynihan

■ ITIA Resources for Translators

The *Irish Translators' & Interpreters' Association* has compiled a series of useful information leaflets for translators and interpreters - both members and non-members alike. These leaflets are available from the ITIA website at www.translatorsassociation.ie.

- ◆ *The Translation Profession*
- ◆ *Joining the ITIA*
- ◆ *Ordinary Membership Application*
- ◆ *Professional Membership Application*
- ◆ *Database Entry*
- ◆ *Code of Practice*
- ◆ *Background Information*
- ◆ *Translation Services in Ireland*
- ◆ *Admission Criteria*
- ◆ *Recommendations on Rates*
- ◆ *Professional Indemnity*
- ◆ *Advertising*
- ◆ *Interpreting*